

Judicial (1895) Department.

ORDINARY MS.

G.O., No. /5/2-13

Dated 17 July 1895

INDEXED.

✓ 1895-2

[Despatch Abstract.]

INDIA ACTS.

Forwarding to the Government of India statement showing the dates on which vernacular translations of--- were published and became available for use by Government officials and for sale to the public during the half-year ending 30th June 1895.

BACK PAPERS.

G.O.	No.	Department.	Date.	G.O.	No.	Department.	Date.

FURTHER PAPERS.

G.O.	No.	Department.	Date.	G.O.	No.	Department.	Date.
C.	2719	Publ	1898				

By all means let the Legislative Clerk do it if you like, but the point is that the Department which issues the memo directing translation is obviously the proper dept. to prepare the return. - It was because Public had been doing this that I noted that the return should be prepared in Public. - The Legislative Clerk has no little to do with India Acts that I think the existing practice may as well go on subject to the modifications

(a) that the Legislative Clerk do the work, if the Public Clerk is not relieved.
(b) that the order issues in Public.

Course (b), you do not object to, & so long as the memos & translations issue in Public, it is desirable to adopt it.

H.C.
M

Arrange accordingly.
The memos & orders to Translators will continue to issue in Public. This half yearly statement will be registered in Public but dealt with by the Legislative Clerk and by him to C.A.

no 21 E.L. to 1/1/1898

The letter from India
of 15.8.83 issued in Leg. Dept.
and was disposed of in the
local Leg. Dept. Not very long
ago there was trouble about
delays in translating. The
matter was dealt with in
the Library. I spoke to Mr
Butterworth on the subject
and told him I would see
that memos to Leg. Dept. con-
cerned issued without
delay. That was how Public
Dept came in. The Trans-
lators to Govt. are not
particularly under the
Public Dept - orders go to
them from all depts. I
have no objection to deal-
ing with the return in
Public in future but the
correct dept appears to be
the Legislative and there
is nothing to show how
the work left that dept
for Judicial. It seems to
be a job that the Secy
clerk might very well
see to - he must have
plenty of time - and ques-
tions relating to Legislative
Enactments wd. seem to
appertain to the Leg. Dept.
The Library is under Civil -
but the distribution of copies
of Acts is really all that

C. No. 3183/95

From the Supt. Govt Press.

Dated 5th July 1895

FOR ORDERS. Ref. in J. 5. 7.

C.A.

The object of the return is to ^{ascertain} ~~show~~ that serious delay does not take place in issuing translations of India Acts. Delay is due either to the translators or the Govt Press which are under the control of Public rather than Judicial. - I think therefore that the return should be dealt with in Public, as the only means of checking it is to be found in Public G.O.'s directing translation in specific vernaculars. Judicial has nothing to do with the translation of Acts affecting other Departments only, whereas Public does issue the memo directing translation. - The ^{entire} order which has been passed in this case should more properly issue in Judicial but in future all such papers should be dealt with in Public.

2
15.7.95

While submitting the usual dra order on back of the current, I submit that it may now be considered whether this return should not be dealt with in the Public Dept. As soon as copies of India Acts are received in the Library the Librarian ^{in the Public Dept} sends a copy of each with a memo to the Dept. of the Secy concerned, for information as to what vernaculars it should be translated. Thereupon the Public Dept. issues orders to the Translators for translation, so that the Judicial Dept. has nothing to do with these translations of India Acts than any other Dept, viz. Privy (before) Rev. Dept (+ 18th of Rev. etc. Further as the Public Dept. invites the opinions of the Depts concerned + issues all orders (in Public), the Public Dept. can check the ^{statement} ~~book~~ better with a list of all modified + original Acts received during each half year + notice any delays on the part of the Translators.

Will
enclosed

401
149
1895

available for use to Gov. Vicino and sale for the public during the next year ending 30th June 1897

Number & year of Act	Jamil	Zehege	Lawrence	Unalutian	Indigian	Remarks
Chukia Act No. I of 1867. as modified up to the 1st January 1895	1895	1895	1895	1895	1895	So dated 1-2-95 No 114 R (1895)
Chukia Act No. III of 1874. as modified up to the 28th December 1874	18th June	11th June	18th June	28th May	11th June	Translations not ordered 401
Chukia Act No. XII of 1894	+	+	+	+	22nd January	Translations not ordered 149
00 VIII of 1894	19th March	26th February	12th March	12th March	19th March	5016 R. P. P. order to publish translations 1872 94 + 50 114 R. P. P. 95 Pub.
00 I of 1895	19th March	19th March	*	*	*	unavailable as the act has been
00 III of 1895	23rd April	23rd April	23rd April	23rd April	23rd April	conspicuous into what with 1872 95
00 III of 1895	23rd April	9th April	23rd April	9th April	23rd April	modified up to the 1st June 1895
00 IV of 1895	9th April	9th April	9th April	9th April	9th April	390 R. P. P. 213 95
00 VII of 1895	21st May	21st May	21st May	28th May	21st May	550 R. P. P. 6 5 95
00 VIII of 1895	18th June	18th June	25th June	18th June	18th June	633 R. P. P. 2 5 95

Government Press,
London, 10th July 1895

To
The Chief Secretary
to Government
London.

D. Hill
Superintendent.

Statement of dates of
Translations of Luria Act not
published

is also it is intended, is now
original order of 1883 (No 27/Sept
No. 154 Leg.) requiring the
statement to be either prepared
or finalized in the Tndl, Dept.
it is noted that it has been
hitherto to deal with the
in the Tndl Dept, as the precedent

In this connection it is also noticed
that the return does not appear to
have been included in the list of
Periodical Reports & Returns in No 97
8 May '93, No 369 Pub.

Speak to me
about this.
I usually have the
order, about
translation
made
12.7

Judicial Dept
Public Dept

The Superintendent,
Government Press,

The Chief Secretary to Govt.,
Madras.

2062 Pub.
15-2-95

No 1295.

dated 1st
received
3/7
5.7.95
E. H. B.

July 1895
CHIEF SECRETARY
-2 JUL 1895
GOVERNMENT OF MADRAS

100 483 Conf. Mr. Fitzpatrick's letter
2 Pub. 22 periodical reports & returns
13 Govt. Supp. 4. please.

Subject

Reports the dates on which vernacular
translations of India Acts were published
became available for use to Govt.
agents and sale for the public during
half year ending 30th June 1895.

SD. 633 R. 23.5.95 Pub.
10. 556 R. 6.5.95 Pub.
10. 402 R. 1.4.95 Pub.
10. 401 R. 1.4.95 Pub.
10. 390 R. 27.3.95 Pub.
10. 318 R. 14.3.95 Pub.
10. 206 R. 25.2.95 Pub.
10. 114. 13.2.95 Pub. & mi
10. 114 R. 1.2.95 Pub.
10. 534. 195 R (Pub)
10. 1196 R. 11.12.94. Pub.

July 10. 2430 - 12 Sep 83. This (abs)

Order 17 July 1895, No 1512.
mis

The statement will be forwarded to the

Govt. of India.
The Public Dept. will be requested to include the
statement in S. 8 May 93, no. 569 Pub.

To the Public Dept. Pro.
Letter No. 1513.

To the Secretary to the Govt. of India,
Lodge Dept. with
copy of letter.
Recd 25/7/95

Sir,
With reference to para. 3 of Mr. Fitzpatrick's letter of 15 Aug. '93, no. 1060, I am directed to forward a statement showing the dates on which the vernacular translations of India Acts were published and became available for use by Govt. officials and for sale to the public during the half-year ending 30th June 1895.

13.7.95

The statement to
the Secretary
check here.

N.B.
Please see 2.11.1895
addressed to you. This is the
100 issues in full. After
definitive, please return to
the Public Dept.

Not given for copying
Then copied
Then examined
Then signed

189

LEAD AGAIN G.O., No.
189

DATED

CURRENT No.

ENCLOSURES TO G. No.

ORDER OF GOVERNMENT A A A A A A A

LETTERS OF GOVERNMENT

STATEMENT WITH DITTO.

PAPERS NOT FILLED UP, BEING MEANT FOR DESPATCH
IN ORIGINAL.

N.B.-
A = Copy in full.
B = Not to be copied.
P = Copy abstract only.
Q = Copying only.